



LA COUR- SIVE THE PASSAGEWAY

艺术、设计和法语课程
法国艺术与设计高校入学选拔考试预科学校

*ART, DESIGN, AND FRENCH CLASSES
PREPARATORY SCHOOL FOR COMPETITIVE ENTRANCE EXAMS
IN FRENCH HIGHER SCHOOLS OF ART AND DESIGN*

**Ecole
supérieure
d'art
et design
Saint-Etienne**
◀



IF YOU WISH TO
TAKE A COURSE
IN A FRENCH ART
SCHOOL,

若您希望攻读法国
艺术高校，可选择
单独培训，以便通
过入学考试。

OPT FOR
A SINGULAR
TRAINING TO
PASS YOUR
ENTRANCE
EXAM.

La Coursive 为希望参加法国艺术与
设计高校入学选拔考试的非法语考生
提供培训课程。

它是法语和造型艺术与设计的两项课
程。Saint-Etienne 艺术与设计高等
学校 (ESADSE) 和 Jean Monnet
大学的国际语言与文明中心 (CILEC)
合作办学，在法国提供独家授课。

La Coursive 是学生快速通过入学选拔
考试的首选。课程结束时，颁发艺术高
校入学选拔考试的大学预科班证书。

所有取得证书的学生均已被艺术高
校、建筑学校或法国大学录取。

您抵达后，我们将提供法国安顿协助和
服务，协助您办理所有行政手续（签
证、住宿、保险、福利、银行等）。

*La Coursive is an upgrading course
for non-French-speaking applicants who
wish to take the competitive entrance
exams for French art and design schools.*

*It is a dual course in French
and plastic arts and design.
The Higher School of Art
and Design of Saint-Etienne
(ESADSE) and the International
Center of Languages and
Civilizations (Centre International
des Langues et Civilisations
CILEC) from the University
of Jean Monnet worked jointly
to propose this unique program
in France.*

*La Coursive is the first
passageway course to support
students for an effective
preparation to these entrance
exams. The course leads
to a university diploma
of preparation to art
schools entrance exams.*

*100% of the students who
have obtained their diploma
have entered an art school,
an architecture school or
a French university.*

*When you arrive, you are helped
with all administrative formalities
thanks to a support with settling
in France and a service to help
you with these formalities (visa,
accommodation, insurance,
benefits, bank, etc).*



© Amaury Poudray.

在法国学习艺术或设计：
法国各公立艺术高校的艺术与设计专业均由法国文化与交流部认证。

在法国艺术高校，所有课程都由艺术家和设计师任教。课程扎实：课程基于已构思、实践和制作的艺术项目的发展。艺术高校的艺术和设计课程融实践、技术和理论为一体。整合各种视觉文化，因为作品要放在其历史、社会、政治、和人类学的维度上去理解。艺术高校培养学生的创造力和分析思维；培养能创作作品或创意项目的创作者和艺术家。

STUDYING ART OR DESIGN IN FRANCE :
Art and Design studies in France within the Public Art Schools network are certified by the Ministry of Culture and Communication.

In French art schools, courses are given by artists and designers. Courses are concrete: they are based on the development of artistic projects that are thought, carried out and produced. Art and design courses in art schools combine practice, technique, and theory. They integrate different visual cultures, as the work is comprehended throughout all its historical, social, political, and anthropological dimensions. Art schools develop students' creativity and analytical mind; they train creators and artists who produce works or creative projects.

每所高校都独具特色，并提供多样选择：

一般下设 1 个、2 个或 3 个系：艺术、设计、传媒，同时每个高校都各有所长。我们通常会看到：

> 艺术系对应某个艺术专业（古典或当代）：绘画、雕刻、摄影、摄像、布景、表演等；

> 设计系对应各种创作培训领域；

例如依据设计对象：工业设计、空间设计、图形设计、时尚、网页设计、服务设计等。

艺术高校入学的法语要求：

艺术高校通过入学选拔考试招生。各高校入学条件各有不同。

但所有高校考试都会有一部分相同的要求：考生已创作作品的作品集；和能用法语交流。老师会希望学生有艺术性、原创性、好奇心、基本常识及造型艺术能力。

Each school has its particularities and propose different offers:

They have one, two, or three departments: art, design, communication, and they all have their specialties.

We usually find :

> The Art department, which corresponds to every artistic specialties, may they be classical or contemporary: painting, sculpting, photography, filming, installations, performances, etc ;

> The Design department, which corresponds to the creators' training in different fields; for instance: objects design, industrial design, space design, graphic design, fashion, web design, service design, etc.

French art schools' conditions of enrolment:

Art schools are accessible through competitive entrance exams. These exams' conditions are different depending on the school.

However, in every school, the applicant always has a part that consists in presenting a portfolio of works he has carried out, and has to be able to talk about it in French. Professors expect from the student to have an artistic universe, originality in his propositions, curiosity, general knowledge, and plastic art abilities.

国立教育暨高等教育研究部下属的法国大学的艺术与设计研究：

造型艺术本科学位的目标是，运用不同的媒介（绘画、油画、画卷、雕刻、视频制作、拍摄、摄影、表演）以及艺术历史、艺术科学、美学、电影和新媒体的理论方法，获取技术和必要的基础。

以下领域的硕士学位能够深入钻研这些技术，获取个人专业领域内的专业技能。它们让您为就业做好准备。

Art and design studies in French universities of the Ministry of National Education, of Higher Education and Research :

The Plastic Arts bachelor's degree's aim is to acquire techniques and essential bases in plastic arts through the practice of different mediums (drawing, painting, volume, engraving, infographics, filming, photography, performance) and through a theoretical approach in art history, science of art, esthetics, theory of cinema and new media. The following master's degrees enable the deep study of these techniques, and the acquisition of an expertise in your field of specialty. They prepare you to enter the working sphere.

大学招生条件：
根据申请材料。

要求：具备与所申请的文凭等同的必要文凭，同时法语达到规定的级别（学士学位要求达到 B2 级，硕士学位要求 C1 级）。

LMD 体系与不同的艺术文凭

LMD：本科、硕士研究生、博士研究生 — 学士、硕士、博士学位

BTS / 高级技术专利 — 高级技术人员证书（两年制）

DNA / 国家艺术文凭 — 国家艺术文凭（三年制 — 学士学位）

DMA / 艺术职业文凭 — 艺术职业文凭（3 年制）

DSAA / 高级应用艺术文凭 — 高级应用艺术文凭（两年制，获取 BTS 文凭之后）

DNEP / 国家高级造型表现艺术文凭 — 国家高级造型表现艺术文凭（五年制 — 硕士学位）

Conditions of university integration:

Based on application file.
Requirements: Having the necessary diploma to ask for an equivalence, and having the required level of French (B2-level for a bachelor's degree, C1 for a master's degree).

The LMD* system and the different art diplomas

BTS / Certificate of Higher Technician (2 years)

DNA / National Diploma of Art (3 years - Bachelor's degree)

DMA / Diploma of Artistic professions (3 years)

DSAA / Higher Diploma of Applied Arts (2 years, after the BTS)

DNSEP / National Higher Diploma of Plastic Expression (5 years - Master's degree)

*LMD : Licence Master Doctorat - Bachelor Master Doctorate





**IN ORDER TO GUIDE YOU DURING YOUR
ADMISSION INTO A FRENCH COURSE,
LA COURSIVE ENABLES YOU TO:**

为便于指导您就读某项法语课程,
LA COURSIVE 将协助您:

- > 达到法语 B2 级 (CECRL 级: 欧洲共同语言参考框架), 同时让申请者做好 TCF (法语知识测试) 法语测试或同级 DELF (法语文凭) 的准备,
- > 在造型课程中接触法语语言, 备考入学考试,
- > 了解法国艺术和设计文化,
- > 通过项目开发, 初步了解法国艺术和设计课程,
- > 开发个人创意。

- > Reach a B2 level in French (level of the CECRL: Common European Framework of Reference for Languages), while preparing the applicants to a TCF (Test of French Knowledge) or a DELF (Diploma of Studies in French) of that level,
- > Approach the French language throughout plastic issues as a preparation for the entrance exams,
- > Discover the French art and design culture,
- > Initiate yourself to art and design course in France through the development of projects,
- > Develop your own creativity.

课程

课程包括每周 25 小时的面对面授课, 以及项目和个人作品时间, 总计 600 个学时:

- > 350 学时的法语外语课程, 由位于 Saint-Etienne 的 Jean Monnet 大学的语言备考中心提供 (CILEC)
- > 250 学时的艺术课程, 由 Saint-Étienne 艺术与设计高等学校 (ESADSE) 提供。

每年共招收两个班级, 每个班级最多 20 名学生。

学生的数量保证了教学质量。

学生们接受个人备考协助:

- > 有关学校选择的培训和建议,
- > 在法国创作作品, 作为考试期间的作品展示,
- > 准备作品集,
- > 面试培训

校历

学年开始: 当年的九月份

学年结束: 下一年的四月份

The course

The course consists of 25 hours per week of face-to-face teaching, plus hours for projects and personal work, making a total of 600 hours:

- > 350 hours of French as a foreign language taught at the University of Jean Monnet in Saint-Etienne through its language preparation center (CILEC)
- > 250 hours of artistic teaching taught at the Saint-Etienne Higher School of Art and Design (ESADSE).

Every year, two classes of maximum 20 students can be open.

The number limitation guarantees the quality of the formation.

Students will enjoy a personal support for the exams preparation:

- > Orientation and advice for the choice of the schools,
- > Production of works in France that are going to be presented during the exams,
- > Preparation of portfolios,
- > Training for the interviews

CALENDAR

Start of the school year :

September of the current year -

End of the school year :

April of the following year

课程内容
THE COURSE'S CONTENTS

课程分为两个教学单元
THE COURSE IS DIVIDED INTO TWO EDUCATIONAL UNITS

艺术、设计和入学考试备考

ART, DESIGN AND PREPARATION TO ENTRANCE EXAMS

构图与表征 <i>Composition and representation</i>	从具体表征到抽象表征 (均为中级) <i>From concrete to abstract representation (all medium)</i>	22
艺术与色彩 <i>Art and color</i>	色彩分析与处理 <i>Colour analysis and processing</i>	17
城市规划、景观与空间 <i>Urban planning, landscape and space</i>	收集并了解城市空间 分享和制作集体模型 通过绘图解析和重构个人创作手法 <i>To collect to discover the urban space To share and produce a collective model To interpret and restore one's approach by drawing</i>	24
准备入学口语面试 <i>Preparation to the entrance exams' oral interviews</i>	法国历史和文化 <i>French history and culture</i>	15
准备入学口语面试 2 <i>Preparation to the entrance exams oral interviews 2</i>	口语及非口语交流 <i>Verbal and non-verbal communication</i>	15
创意方法 1: 工具 <i>Creative approach 1: tools</i>	学习研究过程 了解方法论工具 知晓如何应用某一主题培养个人创意 <i>Learning of the research process Discovering of methodological tools Knowing how to appropriate a subject to feed one's creativity</i>	39
个人作品指导 <i>Supervised personal project</i>	根据考试项目和学生的专业, 围绕自由课题, 协助艺术作品的创作 <i>Support of the artistic production around a free subject in accordance with the student's exam project and specialty</i>	40
创意方法 2: 一致性和统一性 <i>Creative approach 2: consistency and unity</i>	根据教授建议的课题进行调整 根据学生的艺术专业 根据研究课题选择表征方式 选择合适的创作工作室 (金属、木制、网印、陶瓷、摄影) <i>To adapt the subject proposed by the professor to the student's artistic personality To choose the representation's mediums in accordance with the studies' project To appropriate realization workshops (metal, wood, screen printing, ceramic, photography)</i>	50
作品集的创作 <i>Portfolio's creation</i>	工具和软件 / 作品集一致性 / 指导和纠正 <i>Tools and software / Portfolio's consistency / Supervision and correction</i>	28

语言提升、法国文明和艺术运动

LANGUAGE IMPROVEMENTS, FRENCH CIVILIZATION AND ARTISTIC MOVEMENTS

语言提高至 B2 级 <i>Language improvement to B2 level</i>	语言学习: 书面、口语、理解和写作, 均达到 B2 级 <i>Language acquisition: written and oral comprehension and production of a B2 level</i>	160
西方历史和文化。 与其它文化的对比 <i>Western history and culture. Comparison with other cultures</i>	了解西方的习俗和价值观 了解西方社会特定的制度、组织和自由。 <i>To know the customs and values proper to the West to understand institutions, organizations, and freedom that are specific to the Western societies</i>	20
部落艺术和 20 世纪的艺术 <i>Tribal art and 20th century's art</i>	通过分解历史和地理, 拓展个人知识领域涵盖部落艺术的发现和现代艺术的兴起 <i>To expand one's field of knowledge with a historical and geographical breakdown. To cover the discovery of tribal art and the rise of modern art</i>	20
准备学校申请材料: 简历、申请信、作品集 <i>Preparation to the schools' application: CV, motivation letter, portfolio</i>	考虑每所选定学校的特定背景, 能够编写正式申请材料 <i>To be able to write formal documents by taking into consideration the specific context(s) of each selected school</i>	30
入学备考方法: 语言说服力 <i>Preparation to entrance exams methodology: speak to convince</i>	了解如何提升个人作品价值以及如何在辩论中互动 肯定自我价值和作品的主观性, 以建设性的方式解析教授的评议。 <i>To know how to promote one's work and interact in a debate. To work on self-worth, on objectivity towards one's own artistic productions in order to interpret the professors' critics in a constructive manner</i>	30
当代艺术进展和作品分析 <i>Contemporary art movements and works analysis</i>	了解各种当代艺术运动, 以及如何定位主要的艺术家, 能够描述和分析艺术作品。研究文明和社会发展中对人体痴迷/作品中的人体艺术。 <i>To know the different contemporary art movements and to know how to place their major artists to be able to describe and analyse pieces of work. To study the cult of the body throughout civilisations and societies / The body in the work</i>	70
关注法国当代社会 <i>An eye on French contemporary society</i>	了解和分析法国的行为和思想, 以便就读高等教育课程。 <i>To analyse and understand French people's behaviour and mentality in order to be able to follow higher education courses</i>	20

CILEC / 国际语言与文明中心



Delphine SOULIER

法语外语课程主管

French as a Foreign Language course director

课程：西方历史与文化 - 20 世纪的艺术 - 学校注册
备考：申请信和作品集 - 入学备考方法：语言说服力

Classes : Western history and culture - XXth

Century's Art - Preparation to school registration: letters and portfolios - Methodology for entrance exams preparation : speak to convince.

获得 Jean Monnet 大学法语外语教授硕士文凭

获得 Saint-Etienne 艺术与设计高等学校 DNSEP 艺术文凭

Holder of a Master's degree in the Teaching of French

as a Foreign Language from the University of Jean Monnet

Holder of the DNSEP art diploma from the Higher School of Art and Design of Saint-Étienne.



David GERTHOX

CILEC 主管

CILEC director

课程：口语、听力理解和 DELF B2 备考。

Classes: Oral production, oral comprehension, and preparation to the DELF B2.

获得 Jean Monnet 大学语言培训工程师硕士文凭

Holder of a Master's degree in Language Training Engineering from University of Jean Monnet



Marie BERGER

认证教师，课外课程

Senior certified teacher

课程：关注法国当代社会

Class: an eye on French contemporary society



Micheline MARCELLI

认证教师，课外课程

Senior certified teacher

课程：写作、阅读理解、语法

Classes: written production, written comprehension, grammar

SAINT-ETIENNE 艺术与设计高等学校 - ESADSE /

Higher School of Art and Design of Saint-Etienne (ESADSE)



Amaury POUDRAY

设计师，负责 La Coursive 艺术培训

Designer, in charge of La Coursive's artistic training

课程：创意手法与项目的一致性、作品集监督

Classes: creative approach and projects' coherence, portfolio monitoring

获得 ESADSE 的 DNSER 学位

Holder of a DNSER from the ESADSE

www.amaurypoudray.com



Yvelize DENTZER

文学和法国文明博士

Literature and French civilizations Doctor

课程：口语及非口语交流、法国文明

Classes: verbal and non-verbal communication, French culture



Romain LAGRANGE

互动设计师
interactive Designer

课程：传媒工作室

Class: communication workshop

毕业于布鲁瓦自然与景观国立高等学校 (National Higher School of Nature and Landscape of Blois)

Graduated from the National Higher School of Nature and Landscape of Blois

教育背景：Gobelins School – 多媒体设计与制作；ECAL – 奢侈品与设计高级研究硕士 Ocitocine 联合创始人 (战略设计工作室，阿纳西)

Education: Gobelins School - multimedia conception and production; ECAL - Master of Advanced Studies in Luxury & design. Co-founder of Ocitocine (strategic design bureau, Annecy)

<http://www.romainlagrange.com/>



Florimond GAUVIN

工程师 - 景观、城市规划师，教授

(地域变迁、建筑项目、城市规划和遗产建筑、建设形态)

Engineer-landscaper, urban planner, professor

(territories mutability, architectural projects,

urban planning and heritage architecture, constructive morphology)

课程：城市影像

Class: Une Image de la Ville (a city's picture)

BigBang 创作人 (2008) (在开放式创作过程中融合景观、城市规划和建筑实践的建筑设计工作室)

Creator of BigBang (2008) (architecture office where landscape, urban planning, and architecture practices are jointly driven in an open production process)

<http://bigbangoffice.com/>



Linda ROUX

艺术家 (油画与绘画)

Artist (*painting and drawing*)

课程：色彩与构图

Classes: color and composition

获得 Saint-Etienne 的 Jean Monnet 大学造型艺术

学士学位

拥有各学院和 Meilleurs Ouvriers de France (法国最佳手工业奖) 的绘画与油画教学经验

Holder of a Bachelor's degree of Plastic Arts from the University of Jean Monnet, Saint-Étienne

Teaching experience in drawing and painting in colleges, and at the Meilleurs Ouvriers de France.

部分作品展：

2016 年：Saint-Étienne 景色集体展览，

2015 年：里尔 Crash 画廊集体展览 《Dépendances》

2015 年：里昂 L'oeil Vintage 画廊个人作品展

Some exhibitions:

2016: Paysages, collective exhibition, Saint-Étienne

2015: Dépendances, collective exhibition, Crash Gallery, Lille

2015: personal exhibition, L'oeil Vintage Galerie, Lyon

www.lindaroux.canalblog.com



Émilien ADAGE

艺术家

Artist

课程：雕塑/三维艺术

Class: Sculpture / Volume

2008 年毕业于 Anne Agglomération 高等艺术学院

Graduated in 2008 from the Higher School of Art of Annecy Agglomération.

AFTER THE COURSIVE: PERSPECTIVES

LA COURSIVE 毕业后：展望

获取学士学位： 三年制课程（要求 A 级同等学历）

完成三年制课程后，由法国文化与
通信部授予文凭：

- > DNA：国家艺术文凭
由公共艺术高校网络艺术与设计高等
学校颁发
- > DEEA：国家建筑研究文凭
由法国国家建筑与景观高等学校颁发

完成三年制课程后，由国立教育暨高
等教育与研究部授予的文凭：

- > 造型艺术学士学位
由法国大学颁发

完成两年制课程后，

- > DMA（艺术专业文凭）（例如：
鍍金、雕刻、插画等）
- > BTS（高级认证技术员）（例如：
图形设计、编辑等）
由所申请的艺术高校颁发

完成四年制课程后：

- > DSAA（应用艺术高级文凭）
（例如：科学）
由所申请的艺术高校颁发

Getting a bachelor's degree: a 3-year course (a A-level equivalent is required)

*Diplomas issued by the Ministry
of Culture and Communication
in France after a 3-year course are :*

- > DNA: National Diploma of Art
Issued by Higher Schools of arts
and design of the Public Art Schools
network*
- > DEEA: Diploma of Architectural
Studies
Issued by the National Higher Schools
of architecture and landscape
in France*

*Diploma issued by the Ministry
of National Education, of Higher
Education and Research,
after a 3-year course, is :*
*> Plastic Art bachelor's degree
Issued by French universities.*

After a 2-year course:

- > DMA (Diploma of Artistic
Profession) (ex: biding-gilding,
engraving, illustration, etc.)*
- > BTS (Certificate of Higher
Technician) (ex: graphical design,
edition, etc.)
Issued by Applied Arts Schools*

After a 4-year course:

- > DSAA (Higher Diploma of Applied
Arts) (ex: scientific)
Issued by Applied Arts Schools*

获取硕士学位:

五年制课程, 同等学历入学
(直接升入第四学年)
(要求具有3年制学士学位)

完成五年制课程后, 由法国文化与
通信部授予:

> DNSEP: 国家高等造型展示文凭,
由公共艺术高校网络艺术与设计高等
学校授予

> DEA: 国家建筑文凭 (硕士学位级
别), 由法国国家建筑和景观高等学
校授予;

由国立教育暨高等教育与研究部所授
予的多个硕士文凭, 您需要登录大学
官网选择某个专业。部分应用艺术高
校授予硕士级别文凭。

*Getting a Master's degree:
a 5-year course, when entering
in equivalence, that is to say,
when directly entering in 4th
year(a 3-year bachelor's degree
level is required)*

*Diplomas issued by the Ministry
of Culture and Communication in
France after a 5-year course are:*

*> DNSEP: National Superior
Diploma in Plastic Expression*

*Issued by the Higher Schools
of arts and design of the Public
Art Schools network*

*> DEA: Architecture State
Diploma (Master's degree level)*

*Issued by the National Higher
Schools of architecture
and landscape in France*

*Master diplomas issued
by the Ministry of National
Education, of Higher Education
and Research, are numerous. In
order to choose a specialty, you
need to refer to the universities'
websites. Some of the Applied
Arts Schools also issue Master
level diploma.*





esadse_vue_exterieure © S.Binoux

SAINT-ETIENNE 艺术与设计高等学校、JEAN MONNET 大学与 CILEC：三所重点教育机构提供高质量的单一培训：LA COURSIVE

Saint-Etienne 艺术与设计高等学校 - ESADSE

ESADSE 建于 1803 年，该校始终与城市工业和经济发展密切相关，这里曾在 19 世纪处于工业现代化的最前沿。正是这一历史引领该校在 1990 年开设设计学院，并在 1998 年，创建国际设计双年展。时至今日，这种活力依然呈现在汇聚了该校与设计城（Cit é du Design）的公共文化合作研究所中（Public Institution of Cultural Cooperation, EPCC）。ESADSE 是法国文化与通信部直属的 46 所法国高等艺术高校之一。对实践、实验和学生个人项目意义非凡，确保高水平专业人士的支持。ESADSE 在高等教育领域提供无可比拟的一系列培训，并提供两大主要专业：艺术和设计。

THE HIGHER SCHOOL OF ART AND DESIGN OF SAINT-ETIENNE, THE UNIVERSITY OF JEAN MONNET

AND THE CILEC: THREE MAJOR INSTITUTIONS FOR A SINGULAR TRAINING OF GOOD QUALITY: LA COURSIVE

Higher School of Art and Design of Saint-Étienne (ESADSE)

Built in 1803, the ESADSE is, and has always been, closely linked to the industrial and economic development of a city that had been at the cutting edge of industrial modernity during the 19th Century. It is this history that led the School to develop a department of design from 1990, and to create the Biennale Internationale Design in 1998. Today, this dynamic is still present in the Public Institution of Cultural Cooperation (EPCC) which gathers the School and the Cité du Design. The ESADSE is one of the 46 French Higher Schools of Fine Arts, under the educational supervision of the Ministry of Culture and Communication. Giving a high significance to practice, experimentation and to the student's personal project, assuring a support by high-level professionals, the ESADSE offers a kind of training without equivalence in the field of higher education, and proposes two main options: art and design.

ESADSE 的目标是培养艺术家、设计师、平面设计师、作家、创作者、和更加普遍的专业人士，他们熟练掌握每个领域，独具想象力、创意和创造力。

ESADSE 面向 350 名学生，提供两种国家文凭：DNAP/学士学位（造型艺术国家文凭），需完成 BAC 课程（A 级同等法语水平），授予三年制高等教育文凭；以及 DNSEP/硕士学位（造型展示高等国家文凭），需获取学士学位（三年制高级研究课程），完成两年制高等研究后颁发。该校提供设计和研究专业的第三等级文凭。

ESADSE 连续第二年被 Domus 杂志评为欧洲艺术和设计高校五十强。

The ESADSE's aim is to train artists, designers, graphic designers, authors, creators, and more generally professionals who are skillful in every field that highlights imagination, creativity, and inventiveness.

The ESADSE prepares 350 students to obtain 2 state diplomas: the DNAP/Bachelor's degree (National Diploma of Plastic Arts), accessible after the BAC (A-level French equivalent), and issued after 3 years of higher education ; and the DNSEP/Master's degree (Higher National Diploma of Plastic Expression), accessible after a Bachelor's degree (3 years of higher studies), issued after 2 years of higher studies.

It proposes a Design and Research Post-Diploma in 3rd cycle.

For the second consecutive year, the ESADSE is in the top 50 of the best Art and Design European schools of the Domus Magazine.

2009 年，该校联合设计城选址 Manufacture 创意区中心的前武器工厂（武器制造厂）。这一联合让学校如虎添翼，可以借助设计城的活动和网络：展览、会议和研究项目。名为 La Platine 的大楼是一座双向建筑，配有三间会议厅、一间礼堂、两间面积分别为 1300 和 800 平方米的展厅、一座多媒体图书馆、一座材料馆、一间温室和一间餐厅。这些配置有助于促进学生、学者、专业人士和公众之间的会面交流。

In 2009, the School and the Cité du Design have settled on the former arms factory site (Manufacture d'Armes), at the center of the creative district of the Manufacture. This association is a real plus for the school, which enjoys the Cité du Design's activities and networks: exhibitions, conferences, research programs. The building called La Platine is a mutual tool and offers three seminar rooms, an auditorium, two exhibition rooms of 1300 and 800m², a multimedia library, a matériauthèque (material library), a greenhouse, and a restaurant. This group promotes meetings between students, researchers, professionals and general public.





Saint-Étienne © Ville de Saint-Étienne

Jean Monnet 大学与 CILEC (里昂大学, 法国第二大高等学府)

Jean Monnet 大学坐落于 Saint-Etienne 城镇中心, 这座城市共有 45 万人口。大学面向社会经济领域开放, 在校学生人数超过 2 万名, 对其周边社区有着举足轻重的作用。大学设有多种专业, 在罗纳—阿尔卑斯大区提供最广泛的课程选择。这所人文学府竭尽全力确保学生的成功与发展: 高质量课程、教学支持、协助专业融入、学生选举列席中央委员会、每年参与 54 项文化创作、举行 40 多项体育赛事等。Jean Monnet 大学的尤其重视促进学生融入校园生活以及城市生活。

国际语言与文明中心 (CILEC) 创建于 1978 年, 隶属于 Jean Monnet 大学, 专门致力于法语教学。每年, 它接纳来自 30 多个国家的 500 多名学生。CILEC 配置有现代化设施齐全的教室, 学生们可随意出入, 这里将有助于您快速高效地提升法语水平。

The University of Jean Monnet and the CILEC (University of Lyon, second French university pole)

Widely opened to the socio-economic world, in the center of the Saint-Etienne agglomeration, which counts 450,000 inhabitants, the University of Jean Monnet welcomes more than 20,000 students and plays an important role within its environment. Being multidisciplinary, it proposes the largest choice of courses in the Rhône-Alpes region. The human-scale university does everything to enable its students to success and to blossom: quality courses, educational support, help for professional insertion, participation of elected students to central councils, access to more than 54 cultural productions per year, more than 40 sport activities, etc. The main concern for the University of Jean Monnet is to facilitate the students' integration in the campus life, but also in the Cité life.

The International Center of Language and Civilization (CILEC). *Created in 1978, and is the University of Jean Monnet's school dedicated to French teaching. Each year, it welcomes more than 500 students from more than 30 countries. The CILEC is settled in modern premises that are accessible and totally equipped, and it will help you to progress quickly and efficiently in French.*

LA COURSIVE, A COURSE ON AN INNOVATIVE TERRITORY

LA COURSIVE 创新地带的课程

SAINT-ÉTIENNE, UNESCO CITY OF DESIGN

SAINT-ÉTIENNE,
教科文组织 (UNESCO)
授予“设计之城”

Saint-Etienne 是一座设计实验室之城，并处于不断发展变化中。

《L'Entreprise》杂志将其评为法国创业率城市第六名，专利注册方面位列第九。长达两个多世纪以来，艺术和工业在此汇集交融，为 Saint-Étienne 注入活力。从工业之城到梦想之城，Saint-Etienne 将“共同生活”作为其所有活动的共同标准。利用设计为指标和催化剂，激励每一个人的创意潜力。

Saint-Etienne 大都会区居住着近 45 万人口，其中包括 2.5 万名学生。

Saint-Etienne 是继法兰西岛之后首个设置 SMB-SME（中小企业）网络的地区，其覆盖的领域包括医疗技术、数字技术、工业，当然还包括设计，这得益于设计和应用界的卓越中心——设计城的鼎力支持。

Saint-Étienne is a laboratory city of design, and is in constant mutation. 6th agglomeration in terms of companies creation rate (magazine "L'Entreprise"), and 9th French metropolis in terms of patent registrations, Saint-Étienne is galvanized by links that have gathered art and industry for more than two centuries. From the industrial city to the visionary one, Saint-Etienne makes the "Live Together" the common denominator of all its actions. It uses design as an indicator and a catalyst for everyone's creative potential.

Saint-Etienne's Metropolis counts approximately 450,000 inhabitants, 25,000 of them are students.

Saint-Étienne has the first network of SMB-SME after the Ile-de-France region in such fields as medical technologies, digital technologies, industry, and, of course, design, with the support from the Cité du Design, center of excellence in design and uses.

2010年11月22日，Saint-Etienne成为法国首个加入联合国教科文组织创意设计城市网络的城市，也是继柏林之后的第二个欧洲城市。

对Saint-Étienne而言，联合国教科文组织创意设计城市的提名，是一项国际认可，有助于加快城市发展，改善市民生活质量，增进经济效益。

2012年，凭借其设计促发展的政策，Saint-Etienne被外交和国际发展事务部授予“国家专业技能”称号。这一称号赋予Saint-Étienne自然而然地成为法国境外的外交和文化代表。这里也是Design for All基金会（总部位于巴塞罗那）的法国中心。

Saint-Étienne荣获2013年Design Management Europe奖项。2013年和2015年，设计城两次获得“深圳设计大奖”的最佳提名奖。

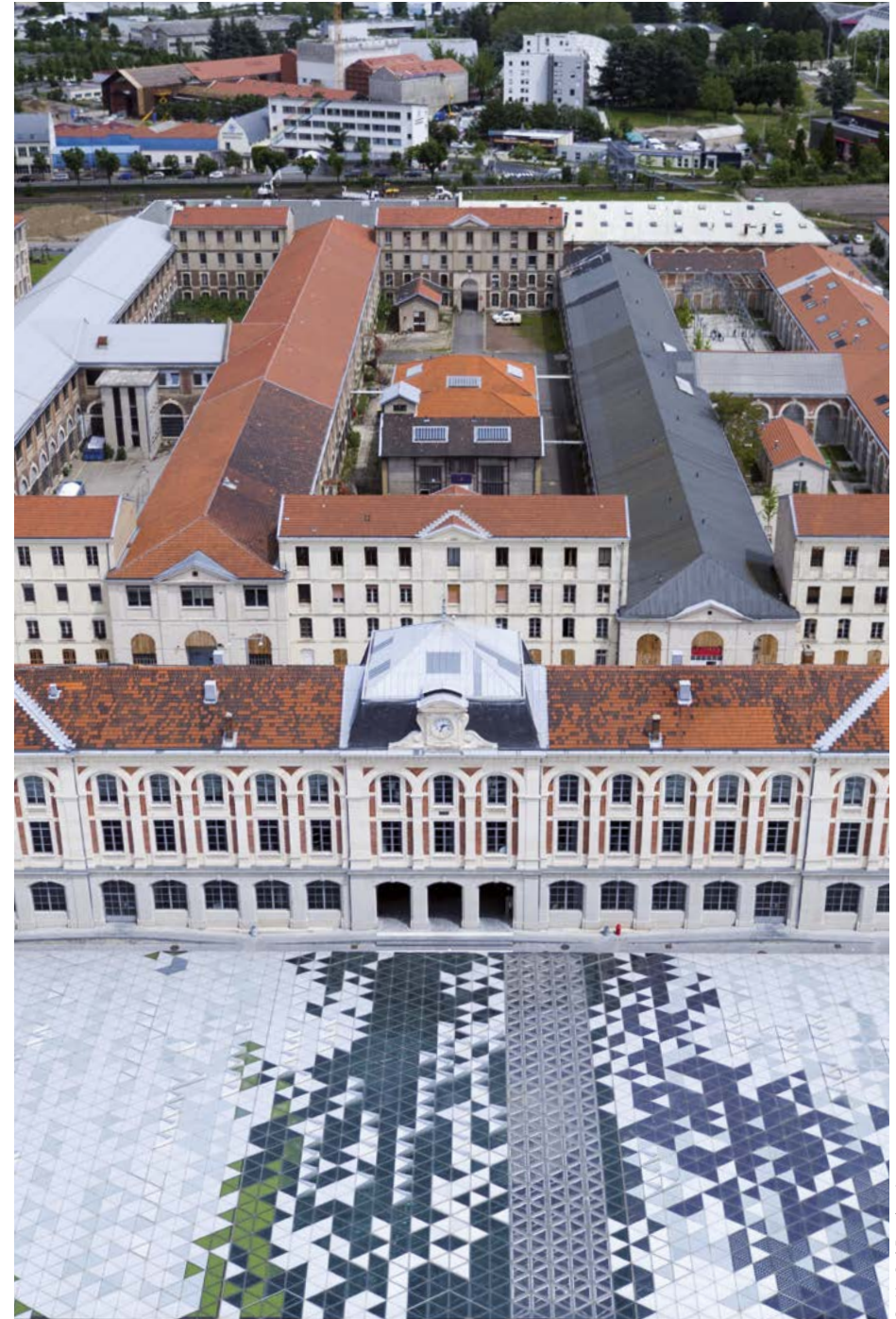
为协助法国加快初创企业的发展，2013年政府发起FrenchTech倡议，Saint-Étienne都会区凭借其DesignTech特色，赢得FrenchTech称号，从而证明了这座城市在创新、数字技术和设计领域的专业技能。

In November 22, 2010, Saint-Etienne has become the first French city to integrate the UNESCO Creative Cities of Design network, and the second one in Europe, after Berlin. The nomination of Saint-Étienne as a UNESCO Creative City of Design is an important international recognition to speed up the city's development, to improve its citizens' quality of life, and to reinforce its economic performances.

In 2012, Saint-Etienne was awarded with the label "national expertise" from the Ministry of Foreign Affairs and International Development for its politic of development through design. This label makes of Saint-Étienne the natural representative for diplomatic and cultural representations of France abroad. The city is also the national center of Design for All foundation (Barcelona).

In 2013, the Saint-Étienne metropolis won the Design Management Europe 2013 prize. In 2013 and 2015, the Cité du Design won twice in a row the prize for the Best Nominator during the "Shenzhen Design Award".

Following the call for FrenchTech applications launched by the government in 2013 in order to help France to become an accelerator for start-ups, Saint-Étienne Metropolis has obtained the FrenchTech label, with the DesignTech specificity, and thus proves our expertise in innovation, digital techniques and design.





biennale 22 mars © Pierre Grasset

**THE CITÉ DU DESIGN,
A DRIVING FORCE FOR THE CREATIVE
DISTRICT AND THE SAINT-ETIENNE
METROPOLIS.**

**设计城 (CITÉ DU DESIGN)
创意地带和 SAINT-ETIENNE 都会
区的驱动力**

设计城是一座公立研究所，一个促进研究、高等教育、经济发展、设计和艺术的平台，该研究所受到 Saint-Étienne 市和都会区，以及奥弗涅-罗纳-阿尔卑斯大区 and 法国文化与通信部的支持。

设计城与 ESADSE 于 2005 年合并至同一框架下，并面向同一目标：通过创造发展研究和创新。自 2010 年 1 月起，两所高校在文化合作公共研究所 (EPCC) 并肩合作。

设计城在 Living Lab (生活实验室) 中心搜集设计的文化和经济元素，同时通过应用和社会转型，聚焦创新特性。

The Cité du Design is a public institution, a platform of research, higher education, economic development, and design and art promotion, supported by the City and the Metropolis of Saint-Étienne, the Auvergne-Rhône-Alpes region and the site (Ministry of Culture and Communication).

The Cité du design and the ESADSE are united since 2005 in a common structure with a common goal: the development of research and innovation through creation. Since January 2010, they work together in a Public Institution of Cultural Cooperation (EPCC).

The Cité du design gathers the cultural and economic dimensions of design at the center of the Living Lab, it is also focused on innovation through uses and social mutations.

设计城的任务围绕以下方面展开：

- > 奥弗涅-罗纳-阿尔卑斯大区设计专业的高等教育。
- > 公司通过设计取得发展和创新。
- > 设计研究，以满足私人 and 公共从业者。
- > 在 Saint-Etienne 区域试行新设计理念。
- > 通过展览、发行和会议的形式进行推广。
- > 面向大众普及设计意识。

The Cité du Design's tasks are organized around :

- > *The higher education of art and design in the Auvergne-Rhône-Alpes region.*
- > *The companies' development and innovation through design.*
- > *Research through design in favor of private and public players.*
- > *Experimentation of new concepts on the Saint-Etienne's territory.*
- > *Promotion through exhibitions, editions, conferences.*
- > *Design awareness for all publics.*



© P.Grasset

THE BIENNALE INTERNATIONALE DESIGN SAINT-ÉTIENNE

SAINT-ÉTIENNE 国际设计双年展

Saint-Étienne国际设计双年展是由 Saint-Étienne 艺术与设计高等学校于 1988 年创建，从 2006 年起由设计城负责组织，它已成为 Saint-Étienne 身份和国际影响力的一个决定性转折点。这一独特的盛事汇集创作者、企业、学校、出版商及媒体，并在区域内的众多机构中广为流传。它集结了展览、实验、研讨会和会议，并代表了反思、工作、与各类公众会面的机会。该展会已成为这座城镇决定性的转折点，其国际声望强化了 Saint-Etienne 艺术与设计高等学校的国际和国内地位。Saint-Étienne 已成为法国新的设计之都（媒体评论）。

The creation of the Biennale Internationale Design Saint-Étienne by the Higher School of Art and Design of Saint-Étienne in 1998, and its organization since 2006 by the Cité du design, has marked a decisive turning point in the change of identity and the international influence of Saint-Étienne. This unique event brings together creators, companies, schools, publishers, and journalists and is diffused in numerous institutions throughout the region. It combines exhibitions, experimentations, seminars and conferences and offers moments of reflection, work and meetings with all types of public. It was a decisive turning point in the transformation of the town's identity, and its international prestige reinforcing the strong position of the Higher School of Art and Design of Saint-Etienne at national and international level. Saint-Étienne became the new design capital in France (in the medias).

2017年3月，双年展在 **Manufacture/设计城** 基地以及城市和大区的众多展览中共接纳 23 万游客。第十届展览的主题为 “**Working Promesse – Shifting Work Paradigms**（工作承诺 — 工作范式的转型）” 的发布吸引了 30 多个国家以及 400 多家媒体，并邀请底特律市（美国）作为嘉宾。

In March 2017, the Biennale welcome more than 230,000 visitors on the Manufacture/ Cité du Design site, but also in the numerous exhibitions programmed in the city and the region. This 10th edition on the theme “Working Promesse – Shifting Work Paradigms” welcome delegations from 30 countries and more than 400 journalists, and invited the city of Detroit (USA) as the guest of honor.



LA COURSIVE - THE PASSAGEWAY

LA COURSIVE - THE PASSAGEWAY

© P.Grasset

THE CREATIVE DISTRICT OF THE MANUFACTURE

MANUFACTURE 创意社区

ESADSE、设计城以及 Saint-Etienne 国际设计双年展均位于 **Manufacture** 创意区的中心地带。这个街区作为生态体系的一部分，将技术、艺术、文化、休闲、高等教育、以及开放的创新等因素与以下机构相融合：

- 设计城
- ESADSE
- Jean Monnet 大学及其配备信息学和光学技术高科技实验室的科学学院
- 工程学校 (Télécom 和学术实验室)
- 研发公司
- 媒体公司 Fab Lab、Open Factory Media
- Mixeur：一个年轻的创意企业孵化器，配有跨学科项目的第三空间
- 学生、公司、设计师、学者等。

The ESADSE, the Cité du Design, and the Biennale Internationale Saint-Etienne are located in the center of the creative district of the Manufacture. This district is part of an ecosystem, which mixes technology, art, culture, leisure, higher education, and development of an open innovation with:

- The Cité du Design
- The ESADSE
- The University of Jean Monnet, its faculty of sciences with a laboratory of high technologies in informatics and optic
- Engineering schools (Télécom and academic laboratories)
- Research and development companies
- Media companies Fab Lab, Open Factory Media
- The Mixeur: an incubator for young creative companies with a third-place for interdisciplinary projects
- Students, companies, designers, researchers, etc.

Manufacture 区在 2009 年底由欧洲生活实验室网络 (European Network of Living Lab, ENoLL) 所设计, 作为设计创意城市生活实验室 (Design Creative City Living Lab) 的实验基地。设计创意城市生活实验室的概念包括探索和植入与城市创新服务相关的商业政治和目标。为此, 它吸引着 Manufacture 区的生态体系各行各业、用户以及市民的合作, 以便开展研究和试验能从最初阶段便将设计和用户纳入考虑范畴内。

The district of the Manufacture is an experimental site for Design Creative City Living Lab, designed at the end of 2009 by the European Network of Living Lab (ENoLL). The Design Creative City Living Lab concept consists in exploring and installing commercial politics and objectives that are linked to urban services of innovation. For this, it appeals to the collaboration between the different actors of the Manufacture's ecosystem, its users and the city users, in order to make research and experimentations that take into account design and the user from the beginning.

THE CULTURAL AND TOURISTIC BENEFITS OF SAINT-ÉTIENNE AND THE AUVERGNE-RHÔNE-ALPES REGION

SAINT-ÉTIENNE 以及奥弗涅-罗纳-阿尔卑斯大区的文化和旅游优势

鉴于 Saint-Etienne 紧邻里昂 (乘坐火车仅 45 分钟), 这里是游览巴黎 (乘坐 TGV 3 小时直达)、蔚蓝海岸和阿尔卑斯山脉的理想基地。Saint-Etienne 和里昂也是游览欧洲其它城市的理想出发地。

Enjoying its proximity from Lyon (45 minutes by train), Saint-Étienne is an ideal base for visiting Paris (3 hours by direct high speed train), the Côte d'Azur and the Alps. Saint-Étienne and Lyon are also a good starting point to visit different European cities.





Eglise ©Saint-Etienne Tourisme JM Pastor

城市享有优秀的文化机构：

> Saint-Etienne 都会区现代艺术博物馆

<http://www.mam-st-etienne.fr/>

> 艺术与工业博物馆

<http://www.musee-art-industrie.saint-etienne.fr/>

> Le Corbusier in Firminy 遗址，这座文化之家 2016 年被联合国教科文组织列为世界遗产

<http://sitelecorbusier.com/>

> 一座歌剧院，国家戏剧中心（Saint-Etienne 喜剧院）以及众多节庆活动

<http://saintetiennetourisme.com>
<http://www.saint-etienne.fr>

> 建筑，源自知名建筑大师：

Zénith 歌剧院，出自 Norman Foster 之手

Cité Grüner，或称“市政厅”，由 Manuelle Guatrand 设计
就业厅源自 Rudy Ricciotti

> 高品质生活和保护完好的环境

The city enjoys high quality cultural institutions:

> Museum of Modern and Contemporary Art of Saint-Étienne Metropolis
<http://www.mam-st-etienne.fr/>

> Museum of Art and Industry
<http://www.musee-art-industrie.saint-etienne.fr/>

> The heritage Le Corbusier in Firminy, House of culture of which has been designated a UNESCO World Heritage Site in 2016

<http://sitelecorbusier.com/>

> An opera, a National Drama Center (The Comédie of Saint-Etienne) and numerous festivals
<http://saintetiennetourisme.com>
<http://www.saint-etienne.fr>

> Buildings, drawn by well-known architects:
The Zénith, by Norman Foster,
The Cité Grüner, or “City of Affaires”, by Manuelle Guatrand
The House of Employment, by Rudy Ricciotti

> An excellent quality of life and a preserved environment

APPLYING TO LA COURSIVE

申请 LA COURSIVE

申请 LA COURSIVE:

入学条件:

年满 18 月，具备某学校毕业文凭，
法语熟练，达到 B1 级。

入学准备材料:

- > 造型艺术作品集 (PDF 格式,
最多 10 页)
- > B1 级法语水平证书;
- > 文凭复印件;
- > 护照复印件;
- > 简历

请将申请材料通过电子邮件发送至
cilec@univ-st-etienne.fr

申请评估标准:

- > 创意手法保持一致;
- > 技术知识;
- > 动机声明和项目表述;
- > 学历;
- > 造型作品质量;
- > 呈现作品的多样性 (绘画、图片、
模型、雕刻等)

申请可在全年任意时刻提交，
直至每年申请提交截止日期：
六月初

ADMISSION REQUIREMENTS:

Admission requirements:

To be 18 year-old, have a school
leaving diploma and a proficiency
in French of B1 level.

Documents to join:

- > Plastic Arts portfolio
(PDF, 10 pages max);
- > Level B1 French Language
certificate;
- > Copies of diplomas;
- > Copy of passport;
- > Resume.

Application documents
should be sent by email to
cilec@univ-st-etienne.fr

APPLICATION EVALUATION CRITERIA :

- > Coherence of the creative
approach;
- > Technical knowledge;
- > Statement of motivation and
expression of the project;
- > School education;
- > Quality of the plastic work;
- > Variety of the presented
work (drawing, photos, models,
engraving, etc.).

Applications are welcomed at
every moment of the year until
the deadline for submission of
applications: beginning of june.

申请通过后如何注册？

CILEC 和 ESADSE

将为您提供：

- > La Coursive 注册证明
- > 在 ESADSE 选定的入学考试注册证明
- > Saint-Étienne 住宿预订证明
- > 课程预计费用

在您抵达法国后，您需要支付：

- > 学费：4900 欧元
- > 大学注册费：190 欧元
- > 针对非欧洲学生（未满 28 岁）：
学生社会保障：215 欧元
- > 付款方式：信用卡、银行转账、
现金

课程开始后，大学注册课程的学费概不退还。

HOW TO REGISTER AFTER THE SELECTION?

The CILEC and ESADSE will send you:

- > *An attestation of registration at La Coursive*
- > *An attestation of registration at the 2018 entrance exam chosen at the ESADSE*
- > *An attestation of accommodation booking in Saint-Étienne*
- > *The course cost estimate*

At the arrival in France, fees will be paid:

- > *Tuition fee: 4900 €*
- > *University registration fee: 190 €*
- > *For non-European students (who are less than 28): Student Social security: 215 €*
- > *Modalities of payment: Credit Card, bank transfer, cash*

No reimbursement of the tuition fees for the course or registration at the university or ESADSE will be accepted after the beginning of the course.

COURSIVE 的优势：

- > 课程安排在联合国教科文组织设计之城网络成员之一的 Saint-Étienne
- > 由大学和艺术与设计学校联合提供法语课程，专为某特定专业的国际学生而准备
- > 帮助学生在法国的安顿，并协助办理所有行政手续（签证、住宿、保险、福利、银行等）
- > 为期一年的培训，有望获取大学文凭
- > 由具备 FLE（法语外语）资格和艺术与设计专业的教师执教
- > 独特的教学场地，配备现代化设施和最新 ICTs 教学设备
- > 持续的个人辅导
- > 自2014年以来，在校生被艺术高校或法国大学的录取率达 100%。

THE ADVANTAGES OF LA COURSIVE:

- > *A course based in Saint-Étienne, a member of the UNESCO Cities of Design network*
- > *A unique French program jointly run by an university and an Art and Design school preparing international students in a specific field*
- > *Help with settling in France and a service to help with all administrative formalities (visa, accommodation, insurance, benefits, bank, etc.)*
- > *A one-year training which leads to the obtaining of an university diploma*
- > *Teaching by qualified FLE (French as a Foreign Language) teachers and art and design professionals*
- > *Unique sites with modern premises equipped with all the latest ICTs for education*
- > *Constant personal tutoring*
- > *100% of the students since the 2014 promotion entered an Art school or a French university.*

抵达 SAINT-ETIENNE

有关抵达 Saint-Etienne 的所有实用信息，请访问：
<http://bit.ly/2jX8TfD>

COME IN SAINT-ETIENNE

All useful information about coming to Saint-Etienne can be found at: <http://bit.ly/2jX8TfD>

SAINT-ETIENNE 住宿

有关 Saint-Etienne 住宿的所有实用信息（与 CILEC 相关），请访问：
<http://bit.ly/2koMcNz>

LIVE IN SAINT-ETIENNE

All useful information about living in Saint-Etienne thanks to the CILEC can be found at: <http://bit.ly/2koMcNz>

联系方式:

CILEC

21 rue Denis Papin
42023 Saint-Etienne, Cedex 2
<http://cilec.univ-st-etienne.fr/>

David Gerthoux
CILEC 主任
cilec@univ-st-etienne.fr
+33-4-77-43-79-70

Saint-Etienne 艺术与设计高等
学校 - ESADSE
3 rue Javelin Pagnon
42000 Saint-Etienne
www.esadse.fr

Josyane Franc
设计城/ESADSE 国际事务主任
mobility@esadse.fr

CONTACTS:

CILEC

*21 rue Denis Papin
42023 Saint-Etienne, Cedex 2
<http://cilec.univ-st-etienne.fr/>*

*David Gerthoux
CILEC's director
cilec@univ-st-etienne.fr
+33 4 77 43 79 70*

*Saint-Étienne High School
of Art and Design (ESADSE)
3 rue Javelin Pagnon
42000 Saint-Etienne
www.esadse.fr*

*Josyane Franc
Head of International Affairs
of the Cité du Design/
ESADSE
mobility@esadse.fr*